

社評  
雙語道

# Sudden school suspension comes with sound reasons

## 停課決定雖突然 安全第一有理據

原文

因應流感爆發嚴重，兒童更是此次流感的主要受感染群，特區政府決定幼稚園和小學2月8日起停課(suspend classes)。

儘管有關決定表面看略顯突然(hurried)，但正所謂人命關天，對於涉及公眾健康的事宜(public health issues)，當然要以安全第一為首要考慮，而且有翔實的數據支持(solid data)及專家提供權威意見，停課不失為正確且必要的措施，有利保障兒童健康安全。

考慮到部分家長確實無法會促請假照顧在家的子女，學校應盡量提供必要協助(assistance)，讓學生和家長平安度過農曆新年(Lunar New Year)假。

### 幼小重災區 佔個案逾八成

衛生防護中心(Centre for Health Protection, CHP)公佈，截至本月3日，今年共錄得333宗流感樣疾病爆發個案(outbreaks)，爆發的個案主要發生在幼稚園，佔43.2%，小學則佔40.5%，反映疫情爆發集中在小學和幼稚園。目前已經發生12宗兒童(paediatric)嚴重個案，當中2人死亡(lethal)。

兒童對流感病毒的免疫力本來就較低(prone)，在學校聚集進行集體活動，一旦有人感染，學校很可能變成流感爆發地(hotbed)，傳染速度和範圍驚人。因此，現階段有足夠的數據支持(justify)停課。

根據港大深圳醫院(University of Hong Kong-Shenzhen Hospital)數據，

內地1月28日後開始放寒假，之後流感疫情明顯受控；美國已有11個州停課，反映停課有控制疫情的效果。

事實上，本港2008年也試過停課抗流感，當時提早放復活節假(Easter holiday)，感染數字明顯回落。

### 籲強制兒童接種疫苗

特首林鄭月娥表示，停課有助切斷感染鏈，同時停課僅屬於短期措施(short-term measure)，政府會研究更好的計劃去應對日後的流感季節。接種疫苗(vaccine)是預防流感最有效的方法之一，而是次12宗兒童嚴重個案中大部分都沒有接種疫苗。

為防止學童成為流感的主要受害者，除了停課之外，當局更應呼籲甚至強制兒童接種疫苗(mandatory injection)，增強免疫力，降低流感在學校傳播、爆發機會。

是次大規模停課，難免產生相應的學童看護問題，部分家長抱怨停課決定倉卒，擔心未能請假照顧不用上課的孩子。為解決家長的後顧之憂，學校應作出適當安排，如安排教職員當值，照顧有需要回校的學童。

放假期間，學校應徹底清潔(thoroughly sanitize)校舍，確保校園環境清潔衛生。假期結束開學後，學校和家長仍須密切監察學童健康狀況，與衛生防疫部門緊密溝通，將流感對學生的影響降至最低。

(標題及小標題為編輯所加)  
(摘錄自香港文匯報社評 8-2-2018)



提早停課運作基本順暢。圖為返校學童開心地玩遊戲。

資料圖片

### 小知識

各界普遍認同(agree)決定有助減低流感風險，但對其處理安排則褒貶不一。

有校長坦言(confess)，臨時得悉安排後，要急忙處理各類行政工作(executive work)，過程疲於奔命，認為局

方宣佈倉卒，但相信教界有足夠經驗與能力處理；有老師則指決定打亂學校原有安排，建議局方未來應預早(in advance)通知。

有家長代表認為，目前情況對在職家長影響不大，因局方已表示學校期間照常開放(open)，但認為有需要更清楚向大眾解釋，以免家長無所適從。

譯文

Jeffrey Tse [jwc\_jeffrey@hotmail.com]

In an attempt to stem the current flu epidemic which affects children more, the government has decided to suspend classes in all kindergartens and primary schools from February 8.

Despite the announcement coming in a somewhat hurried manner, the government has nonetheless made the right decision by playing safe on public health issues. Combined with the fact that there are solid data and experts' advice backing the decision, the early closures are justified and necessary for the protection of our children's health and safety. As parents might not have

enough time to make alternative childcare arrangements, schools should provide assistance as far as possible so that students could enjoy a harmonious Lunar New Year with their families.

### Heavy tolls in primary schools and kindergartens

According to the Centre for Health Protection (CHP), 333 outbreaks of influenza-like illness were reported as of 3 February in the current season. Outbreaks occurred mainly in kindergartens and primary schools, accounting for 43.2 per cent and 40.5 per cent respectively. Twelve serious paediatric cases have been recorded, of

which two were lethal. As children are more prone to being infected by influenza viruses, one outbreak could rapidly turn a crowded school into a hotbed for flu transmission. All these numbers justify the government's decision to suspend classes.

According to the University of Hong Kong-Shenzhen Hospital, the flu outbreak in mainland China was clearly controlled after school winter break began on January 28. The effectiveness of class suspension in stemming flu outbreaks is further exemplified in 11 US states having also shut down their schools.

In fact, Hong Kong had also resorted

to school closures back in 2008, where Easter holiday began earlier for the pupils. The measure was largely successful as the number of infections dropped significantly.

### Forced vaccination suggested

Chief Executive Carrie Lam said suspension of classes would "cut off the chain of infection" and was only a short-term measure, and that the government would draw better plans to cope with seasonal flu in the future. Vaccination is known as the best way to prevent influenza. Most of the 12 seriously infected children had not been injected vaccine. The authorities have

urged and even suggested mandatory injection for children to avoid major outbreaks in schools.

Some parents have complained about the abrupt decision. They worry about being unable to take day-offs for their kids. To dispel these worries schools should arrange properly the schedules of teachers such that they will be ready for help at school. During the break, schools should thoroughly sanitize the premises ensuring a clean and save environment; after the break, they, along with parents, should keep track of the health condition of kids and keep in contact with the relevant departments.

# AR 砂箱歷氣候變化

科技發展產生不同環境問題，導致溫室氣體增加，氣候變化亦為全球帶來威脅。因此，我去年參加了港燈「綠色能源夢成真」比賽，構思利用加入「擴增實境」(augmented reality, 簡稱AR)技術的砂箱作為教學工具，模擬氣候變化對自然及人類的影響，讓大家恍如身臨其境，從中反思環保及應用綠色能源的重要。

### 築「地形城堡」模擬不同情景

「砂箱」的構成包括沙盤，可根據指令即時變成不同的地形與水流，堆出不同的地貌，同時感應器會按照砂堆的高低形狀，通過投影機實時在砂堆上投射等高線的影像，讓參觀者具體地理解地圖上不同的地形。

砂箱系統還能模擬降雨流水、熔岩流、水位上升及雪地的效果，讓觀者了解不同的地勢形態，體驗不同氣候的地貌特徵。

此項目旨在推廣綠色能源的應用，因此我們在砂箱設定了不同情景，模擬人類各種過度開發及使用化石燃料的情況。過程中，大家最初以為操控砂箱十分簡單，但逐漸發現當中有很

多工作。例如為增加導賞活動的視聽效果，我們額外添置了一套4D維多利亞港拼圖、人手製作的南丫島及內地不同地勢的模型，還有農村和城市景觀模型，水力、風力及太陽能發電站等配件，更配備風、雷、雨的音效以模擬真實的天氣等，逐步築起了一個屬於我們的AR「地形城堡」。

### 「親眼」見環境破壞感受深

砂箱的強項在於為導賞團的參加者帶來猶如置身現場的體驗，他們更可主動參與，發揮創意堆砌不同的自然地貌，配合模型佈景，加上動植物及樓房建築物，配以風雨聲等大自然音效，創作獨特的環境後；加入角色，扮演各種破壞環境的人類活動，包括工業、運輸、城市發展等；再利用電腦程式，讓參加者即時見證全球暖化帶來極端天氣的惡果，包括熱浪、荒漠化及海平面上升。

透過模擬實境加上音效，讓參加者親眼看見自己一手建立的環境被破壞，感受更深，並希望藉此令他們反思低碳生活的重要，身體力行，向家人朋友推廣之。

我們更可利用砂箱模擬各種可再生能源的合適選址，例如水力發電、潮汐發



同學在展示運用擴增實境(AR)砂箱。

電等，向參加者介紹其發電原理，並宣傳綠色能源對環境的好處。

事實上，本項目的重點不單是導賞活動，我們更有志成為導賞員，在製作過程中學習了很多環保知識，例如河流管理、能源問題及工業化問題等，亦提升了對全球暖化的認知。不僅如此，我們還運用對氣候變化及綠色能源的知識，製作電子學習單張分派給全校同學。

未來，我們會利用一手築起的「地形城堡」，繼續推廣綠色能源及環保。

李皓然、李啓諾、王梓炫、袁嘉駿、陳家健、陳禮(仁仁舊生會中學，港燈智「惜」用電計劃「綠得開心學校」之一，2017「綠色能源夢成真」比賽優異獎之一)



## 人人都可能「鬱到病」

17歲的May最近變得情緒低落、易發脾氣、失眠，精神不能集中，學業成績下降，隱

藏自己，拒絕和同學接觸，還萌生自殺念頭，父母非常擔憂。經過醫生診斷，她患上了抑鬱症，成因與功課及考試壓力有關。

和May一樣患有情緒困擾的青少年不在少數。據一項國際研究估計，全球10歲至19歲的青少年之中，有2%至5%，即約2,400萬至6,000萬人患有抑鬱症，患者來自不同種族及性別。每個人一生中有8%至20%概率患上抑鬱症。

### 港或逾四萬青年抑鬱

依此推算，香港大約有17,000名至42,000名青少年患有抑鬱症。抑鬱症可嚴重影響患者的生活質素，學業、社交、工作，約15%抑鬱症患者死於自殺。

調查指出，在1990年，對人類健康和社會造成最大影響的疾病之中，抑鬱症排行第四；預計2020年，抑鬱症將排行第二。

青少年情緒病成因可分為4方面：一是遺傳因素；二是生理因素，腦遞質失去平衡(去甲腎上腺素、血

清素、多巴胺)、內分泌失調及發生一些腦部病變；三是心理因素，有負面思想模式(關於自身、世界、未來)，害怕失去，時有內心矛盾；四是環境因素，即生命中發生的事件。

青少年情緒病徵包括：

一、情緒困擾：低落、煩躁、焦慮；

二、對周遭事物或往日嗜好興趣下降；

三、精神不能集中、失眠、食慾下降/暴食；

四、自信心及自我形象下降，過分悲觀及有負面想法，過分自責及內咎；

五、有自殺念頭及行為；

六、學業、品行、日常行為(成因不明)改變；

七、來由不明諸般身體的不適。

青少年情緒病治療包括：

一、藥物治療；

二、心理治療；

三、家庭治療；

四、家人、學校、朋輩的支持；

五、良好生活習慣治療；

對於青少年而言，正確的人生觀非常重要，並應該從小建立，家長亦應從中鼓勵，一旦出現行為問題，應立即向教師、社工或專業人士求助。

香港心理衛生會委員 李永堅醫生(精神科專科)

智惜用電 @校園

港燈智「惜」用電計劃，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前全港已有三百多間中小學校加入「綠得開心」學校網絡。詳情可致電3143 3757或登入www.hkelectric.com/smartpower。

香港心理衛生會

輔導服務：3583 1196

星期一

• 通識博客(一小時專集、通識把握)  
• 通識博客/通識中國  
• 百搭通識

星期二

• 通識博客/通識中國

星期三

• 中文星級學堂  
• 文江學海  
• STEM百科啟智

星期四

• 通識文憑試摘星攻略

星期五

• 通識博客/通識中國  
• 文江學海